



OPŠTINA BUJANOVAC
KOMUNA E BUJANOCIT
MUNICIPALITY OF BUJANOVAC

Rr.K. Petroviq, nr.115, Bujanoc
Tel: 017/654-517; Fax: 017 654-517; www.bujanovac.rs



Република Србија
Republika e Sërbisë

СКУПШТИНА ОПШТИНЕ БУЈАНОВАЦ
KUVENDI KOMUNAL BUJANOC

Број:
Numri:

200
viti
Бујановац - Bujanoc

На основу Члана 6. Одлуке о буџету Општине Бујановац за 2021 годину ("Сл.Гласник Општине Бујановац", бр.22/20), и Правлиника за доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњи привредних друштва и предузетника који имају тенденцију раста и суфинансирање почетника у бизнису у 2021 год., Бр.02-108/21 дана 28.07.2021, Расписује:

Нë базë тë nenit 6. Тë vendimit për buxhetin e Komunës së Bujanocit për vitin 2021 ("Gazeta zyrtare e Komunës së Bujanocit", nr. 22/20), dhe Rregullorës për ndarje të mjeteve për subvencionimin e projekteve të shoqërive ekonomike të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve të cilat kanë tendenca për rritje dhe bashkëfinancimi i bizneseve fillestare në vitin 2021, nr: 02-108/21 të datës 28.07.2021, Shpallë:

JAVNI KONKURC – KONKURS PUBLIK

За доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњиц привредних друштва и предузетника који имају тенденцију раста у 2021 години у Општину Бујановац

Për ndarje të mjeteve për subvencionimin e projekteve të shoqërive ekonomike të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve të cilat kanë tendenca për rritje në vitin 2021 në komunën e Bujanocit

I ИЗНОС СРЕДСТАВА – SHUMA E MJETEVE

Конкурс спроводи Комисија за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општине Бујановац у укупном износу од 6.000.000,00 динара, за делатности са седиштем на територији општине Бујановац.

Konkursi zbatohet nga komisioni për ndarjen e mjeteve stimuluese për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në komunën e Bujanocit në shumën totale prej 6.000.000,00 dinarë, për veprimtarië me seli në territorin e komunës së Bujanocit.

Определим средствима биће финансирана мера суфинансирања пројекта малих и средњих привредних друштва и предузетника који имају тенденцију економског раста.

Fondet e përcaktuara do të financojnë masën e projekteve të bashkëfinancimit të ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësve që kanë një tendencë për rritje ekonomike.

Циљ конкурса је финансирање пројеката на последње мере:

Qëllimi i konkursit është financimi i projekteve në bazë të masave në vijim:

Мера I: субвенционисање опреме / машине за привредне субјекте који испуњавају услове овог конкурса,

Masa I: subvencionimi i pajisjeve / makinave për subjektet ekonomike të cilat plotësojnë kushtet e këtij konkursi,

Мера II: субвенционисање запошљавања једног или више нових радника

Masa II: subvencionimi për punësimin e një ose më shumë punëtorëve të ri

Општина Бујановац ће суфинанцирати набавку опреме / машине или запошљавање једног или више радника у једнократном износу до 300.000,00 динара са ПДВ за мала и средња привредна друштва и предузетнике, који имају тенденцију раста економије.

Komuna Bujanocit do të bashkëfinancojë blerjen e pajisjeve / makinave ose punësimit të një ose më shumë punëtorëve, në shumë të njëherëshme deri në 300.000,00 dinarë me TVSH për ndërmarrjet e mesme të vogla si dhe ndërmarrësit, të cilat kanë për tendencë rritjen ekonomike.

Право на коришћење бесповратних средстава имају привредни субјекти, регистровани у Агенцији за привредне регистре, и то:

1) правна лица категорисана као мала и средња привредна друштва у складу са чланом 2а Уредбе о правилима за доделу државне помоћи („Службени гласник РС“, 13/10, 100/11, 91/2012, 37/2013 и 97/2013).

2) предузетници

Тë drejtë të për shfrytëzimin e mjeteve të pakthyeshme kanë subjektet ekonomike të regjistruara në agjensionin për regjistrë ekonomike, edhe atë:

1) Personat juridik të kategorizuar si ndërmarrje të vogla dhe të mesme në përputhje me nenin 2a të Rregullores për ndarjen e ndihmave shtetërore („Gazeta zyrtare RS“, 13/10, 100/11, 91/2012, 37/2013, dhe 97/2013).

2) sipërmarrësit

Бесповратна средства нису намењена за:

Мјетет е пакthyeshme nuk dedikohen për:

1) активности и пројекте за које је већ одобрен неки вид државне помоћи у току 2021. године;

aktivitete dhe projekte për të cilat tashmë është aprovuar ndonjë formë e ndihmës shtetërore gjatë vitit 2021;

- 2) трајна обртна средства;
мјете të пërhershme qarkulluese;
- 3) projekte појединачних регистрованих пољопривредних газдинстава;
projekte të ekonomive bujqësore individuale;
- 4) projekte повезане са политичким партијама и
projekte të lidhura me parti politike dhe
- 5) projekte у вези са:
projekte në lidhje me:
 - a. дуванском индустријом;
industrinë e duhanit;
 - b. производњом дестилованих алкохолних пића;
prodhimin e pijeve të destiluara alkoolike;
 - c. клађењем и коцкањем;
bastet dhe bixhoz;
 - d. оружјем и муницијом;
armatim dhe municion;

II УСЛОВИ КОНКУРСА – KUSHTET E KONKURSIT

Право на коришћење бесповратних средстава имају подносиоци пријаве који испуњавају следеће услове:

Тë drejtë në shfrytëzimin e mjeteve të pakthyeshme kanë aplikuesit të cilët i plotësojnë kushtet në vijim:

a) основни услови – kushtet themelore

- 1) да су поднели попуњен пријавни формулар са бизнис планом одређен од стране Комисије за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетнишва у општини Бујановац са потребном документацијом у складу са објављеним конкурсом;
të kenë plotësuar aplikacionin me biznes planin të përcaktuar nga ana e Komisionit për ndarje të mjeteve stimuluese për zhvillimin lokal të ndërmarrësisë në komunën e Bujanocit me dokumentacionin e duhur në përputhje me konkursin e shpallur;
- 2) да за исте намене нису користили подстицајна средства која потичу из буџета Републике Србије, буџета локалне самоуправе или донаторских организација у току 2021. године;

që për të njehtin destinim të mos kenë shfrytëzuar mjete stimuluese nga buxheti i Republikës së Serbisë, buxheti i vetadministratës lokale ose organizatave donatore gjatë vitit 2021;

- 3) да су измирили обавезе по основу пореза и доприноса; të kenë shlyer detyrimet në bazë të tatimit dhe kontributeve;
- 4) да су измирили све обавезе по основу локалних такси; të kenë shlyer të gjitha detyrimet në bazë të taksave lokale;
- 5) да су у већинском приватном власништву (писена изјава да су у вечинском приватном власништву);
që në pjesën më të madhe janë në pronësi private (deklarata e shkruar që janë në shumicë në pronësi private);
- 6) да рачун подносиоца пријаве није у блокадиу периоду од 01.01.2021.године; që llogaria e aplikuesit të mos jetë në bllokadë në periudhën prej 01.01.2021;

б) Специфични услови – kushtet specifike

Један привредни субјект може поднети највише 1 пријаву предлога пројеката за средства за финансирање пројекта, ако испуњава све услове дефинисане Конкурсом, при чему о избору пројекта одлучује Комисија.

Нјë субјект бизниси mund të dorëzojë maksimum 1 paraqitje për subvencionim nga mjetet për financim të projektit, nëse plotëson të gjitha kushtet e përcaktuara nga Konkursi, ku përzgjedhja e projektit vendoset nga Komisioni.

Приликом подношења пријаве, седиште привредног субјекта мора бити на територији општине Бујановац најмање од 01.01.2019. године.

Апликуеси për mjete stimuluesi, duhet të ketë selinë qendrore të ndërmartjes në territorin e komunës së Бујановит të paktën nga viti 01.01.2019.

Приликом избора пријава, предност ће имати привредни субјекти који до сада нису добијали средства за субвенције на конкурсy Општине Бујановац и Координационог Тела задњи 3 год (2018,2019,2020).

Гјатë пëргједхјес së апликационеве, приоритет do t'i jepet subjekteve ekonomike që deri më tani nuk kanë marrë fonde për subvencione në konkursin e Komunës së Бујановит si dhe asaj të Трупит koordinues në 3 vitet e fundit (2018,2019,2020).

Предузеће да има јасан план развоја за наредне три године.

Ндëрмarrja të ketë të qartë planin zhvillimor për tre vitet e ardhshme.

Предузеће да има јасну реализацију (трошење) средстава у складу са огласних конкурсом.

Ndërmarrja të ketë të qartë implementimin (shpenzimin) e mjeteve sipas konkursit të paraqitur.

III ПОТРЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЈА – DOKUMENTACIONI I NEVOJSHËM

1) Правилно попуњен пријавни формулар, печатиран и потписан – електронској форми - Образац број 1;-Куповина опреме

Aplikacioni të mbushet sakt, i vulosur dhe nënshkruar – në form elektronike - Formulari nr.1;

2) Потписана и печатирана писмена изјава о прихватању услова за доделу средстава - Образац број 2;

Deklarata e nënshkruar për pranimin e kushteve për ndarjen e mjeteve, e nënshkruar dhe vulosur – Formulari nr.2;

3) Потписан и оверен образац трошкова пројекта са структуром суфинансирања подносиоца Пријаве, са приказом обезбеђених извора средстава за суфинансирање пројекта –Образац број 3;

Formulari i nënshkruar dhe vërtetuar i shpenzimeve të projekteve me strukturën e bashkëfinancimit të aplikuesit, me treguesin e burimeve të siguruara të mjeteve për bashkëfinancim të projektit – Formulari nr.3;

4) Правилно попуњен пријавни формулар, печатиран и потписан-електронској форми-Образац број 4 - Пријава радника

Aplikacioni të mbushet saktë, i vulosur dhe nënshkruar – në formë elektronike Formulari nr.4;- Lajmrimi i Punëtorëve

5) Образац пријаве М4 и/или МА за запослене, оригинал или оверена фотокопија;

Formulari M4 dhe/ose MA për të punësuarit, origjinal apo fotokopje e vërtetuar;

6) Оригинал потврда надлежног органа локалне самоуправе да је подносилац пријаве измирио све обавезе према локалној самоуправи закључно са датум објављивања јавног позива;

Vërtetimi origjinal i organeve kompetente të vetadministratës lokale që aplikuesi ka shlyer të gjitha detyrimet ndaj vetadministratës lokale në datën e përfundimit të shpalljes së konkursit publik;

7) Извод из регистра АПР, не старији од 6 месеца;

Çertifikata nga regjistri i APR, jo më i vjetër se 6 muaj;

8) Писена изјава да су у вечинском приватном власништв

Deklarata e shkruar që janë në shumicë në pronësi private

9) Профактура на коју подносилац захтева одлучио је да купи потребну опрему/машину. – за **Меру I**

Profaktura në të cilën aplikuesi ka vendosur që të blejë pajisjen/makinën e nevojshme. – për **Masën I**

IV РОК ПОДНОШЕЊЕ И ДОСТАВЉАЊЕ ДОКУМЕНАТА – АФАТИ ПЁР ДЁРГИМИН ДНЕ ДОРЁЗИМИН Е ДОКУМЕНТАЦИОНИТ

Рок за подношење пријава на конкурс је од 30.07.2021 до 13.08.2021 године.

Afati për paraqitjen e aplikacioneve është prej 30.07.2021 deri më 13.08.2021.

Подносиоци ће пријава са пратећом документацијом, подносити комисији за доделу подстицајних средстава за развој локалног предузетништва у општини Бујановац лично или препорученом поштом на адресу.

Aplikuesit i dorëzojnë aplikacionet me dokumentacion shoqërues komisionit për ndarjen e mjeteve nxitëse për zhvillimin e ndërmarrësisë lokale në komunën e Bujanocit, personalisht ose me postë të regjistruar në adresën.

Пријаве се предају у затвореној и запечаћеној коверти у писарницу (Општинска управа Бујановац) или преко поште (адреса: К.Петровића бр.115, 17520 Бујановац) са назнаком „ПРИЈАВА ЗА КОНКУРС“ – За доделу средстава за субвенције пројеката малих и средњих привредни друштва и предузетника који имају тенденцију раста у 2021 у општине Бујановац.

Aplikacionet dorëzohen në zarf të mbyllur në shkresore (në administratën komunale Bujanoc) ose nëpërmjet postës (adresa: K.Petroviq nr. 115, 17520 Bujanoc) me mbishkrimin „APLIKIM PËR KONKURS“ për ndarjen e mjeteve për ndërmarrjet e vogla dhe të mesme dhe sipërmarrësit të cilët kanë tendencë për rritje në vitin 2021 në komunën e Bujanocit.

Са напоменом „НЕ ОТВАРАТИ ПРЕ ИСТЕКА РОКА“ са пуним називом и адресом пошаљиоца на полеђини коверта.

Me vërejtjen “MOS E HAR PARA SKADIMIT TË AFATIT” me emrin dhe adresën e plotë të dërguesit në anën e pasme të plikos.

Пријаве које нису поднете на горе наведен начин неће се разматрати.

Апликационет të cilat nuk janë dërguar në mënyrën e lartëcekur nuk do të shqyrtohen.

V ДОДЕЛА СРЕДСТАВА – NDARJA E MJETEVE

Прегледање, контролу формалне исправности и оцењивање пријава обавља Комисија.

Kontrollin e rregullshmërisë formale dhe vlerësimin e aplikacioneve e bënë Komisioni.

Свака пријава се оцењује на основу критеријума за оцењивање пријава и израђује се ранг листа на основу броја бодова у складу са критеријумима.

Secili aplikacion vlerësohet në bazë të kriterëve për vlerësimin e tyre dhe hartohet lista e të ranguarëve në bazë të numrit të pikëve në pajtim me kriteret.

Разматраће се само комплетне и благовремено поднете пријаве.

Do të shqyrtohen vetëm aplikacionet complete dhe të paraqitura me kohë.

У складу са дефинисаним критеријумима, Комисија ће извршити рангирање пријава за доделу средстава. Комисија ће по извршеном рангирању, на основу овлашћења из решења, у року од 15 дана од дана истека рока за подношење пријава и доноси одлуку о избору пријава за које ће бити додељена бесповратна средства, коју потписује председник Комисије.

Нë përputhje me kriteret e përcaktuara, Komisioni do të kryejë renditjen e aplikacioneve për ndarjen e mjeteve. Komisioni me përfundimin e rangimit, në bazë të autorizimit të vendimit, brenda 15 ditëve nga data e skadimit të afatit për paraqitjen e aplikacioneve dhe bije vendim për përzgjedhjen e aplikacioneve për të cilat do të jep mjetet e pakthyeshme, nënshkruar nga Kryetari i Komisionit.

Кандидати чије је пријава Комисија одбила имају право на приговор у року од 8 дана од дана пријема одлуке о додели средстава.

Aplikuesit, kërkesat e të cilëve janë refuzuar nga Komisioni, kanë të drejtë ankese brenda 8 ditëve nga data e shpalljes së vendimit për ndarjen e mjeteve.

У приговору се мора навести одлука која се побија, број и датум одлуке, разлози за подношење приговора и образложење.

Ankesa duhet të përfshijë vendimin për refuzimin, numrin dhe datën e vendimit, arsyet për paraqitjen e ankesës dhe sqarimin.

Приговор се подноси **Општинском Већу**.

Ankesa ndaj vendimit të komisionit përzgjedhës i dorëzohet **Këshillit Komunal**.

О приговору одлучује Општинско Веће у року од 15 дана од дана пријема приговора.

Për ankesën e parashtruesit vendos Këshilli komunal në afat prej 15 ditëve nga data e pranimit të ankesës.

Средства одобрене бесповратне помоћи ће бити исплаћена на рачун корисника средстава.

Mjetet e pakthyeshme të miratuara do të paguhen në llogarinë e shfrytëzuesit të mjeteve.

Начелник општинске управе ће потписати уговор са корисницима средстава које су изабрали.

Kryeshefi i administratës komunale do të nëshkruajë kontratat me shfrytëzuesit e mjeteve të cilët i janë përzgjedhur.

Активност за коју су одобрена средства, као и сва плаћања у вези са њеном реализацијом, мора бити започета након потписивања уговора и завршена у року од 3 месеца од дана закључивања уговора.

Aktiviteti për të cilin janë aprovuar mjetet, si dhe të gjitha pagesat në lidhje me realizimin e saj, duhen të fillojnë pas nënshkrimit të kontratës dhe duhet të përfundojnë në afat prej 3 muajve nga dita e lidhjes së kontratës.

Корисник средстава је у обавези да приликом потписивања Уговора са Општином Бујановац приложи: меницу и менично овлашћење и захтев за евидентирање менице.

Përfituesi i mjeteve është i detyruar që gjatë nënshkrimit të Kontratës me Komunën e Bujanocit të dorëzojë: kambialin dhe autorizimin e kambialit dhe kërkesën për regjistrimin e kambialit.

Подносилац пријаве дужан је да по завршетку активности/пројеката достави Комисији извештај о реализацији суфинансираних активности/пројеката чија ће садржина и рок за достављање бити дефинисана уговором.

Aplikuesi është i obliguar që pas përfundimit të aktivitetit/projektit t'i raportoj komisionit për realizimin e projekteve të bashkëfinancimit, përmbajtja dhe afati i paraqitjes të së cilës do të definohen me kontratë.

Наведена документација мора бити достављена Комисији у року од месец дана по завршетку свих активности.

Dokumentacioni në fjalë duhet ti dërgohet Komisionit në afat prej një muaji pas përfundimit të të gjitha aktiviteteve.

Комисија ће вршити редовне тромесечне провере корисника средстава.

Komisioni do te beje kontrolla te rregullta kuartale tek perfituesit e mjeteve.

VI KONKURSNИ ОБРАСЦИ – EKSTRAKTET E KONKURSIT

Конкурсни обрасци за подношење пријава су доступни и могу се преузимати на интернет страници општине Бујановац, www.bujanovac.rs

Ekstraktet për aplikim në konkurs mund të merren në faqën zyrtare të komunës së Bujanocit www.bujanovac.rs.

Техничку подршку за припрему документације подносиоцима пријаве ће пружати Канцеларија за Локални Економски Развој. У току трајања конкурса, за техничку помоћ око попуњавања пријаве, информације се могу добити на **тел: 017/ 654-517 од 10:00 до 14:00 часова.**

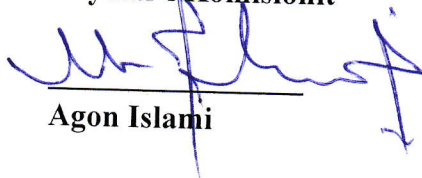
Mbështetjen teknike për aplikuesit dhe përgatitjen e dokumentacionit do t'ia ofroj Zyra për Zhvillim Ekonomik Lokal. Gjatë kohës sa zgjatë konkursi informacionet për ndihmë teknike rreth plotësimit të aplikacioneve mund të merren në numrin e telefonit **017/ 654-517 nga ora 10:00 deri në 14:00.**

Дана: 30.07.2021

Data: 30.07.2021

Преседник Комисије

Kryetar i Komisionit



Agon Islami